

**федеральное государственное бюджетное учреждение «Научно-исследовательский институт строительной физики Российской академии архитектуры и строительных наук»**

**(НИИСФ РААСН)**

**ПРОГРАММА  
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ  
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ПРИЕМА НА ОБУЧЕНИЕ ПО ПРОГРАММАМ  
ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ**

Москва 2016 г.

## **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Настоящая программа вступительного испытания по иностранному языку разработана на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (уровень специалиста или магистра).

Процедура приема вступительных испытаний регламентирована Правилами приема на обучение в аспирантуру НИИСФ РААСН.

Вступительные испытания при приеме на обучение по программам аспирантуры проводятся с целью определения лиц, наиболее способных и подготовленных к освоению программ аспирантуры, а также для выявления научного потенциала и его способностей к научной работе.

Вступительные испытания по иностранному языку проводятся в устной и письменной форме.

Результаты вступительных испытаний оцениваются комиссией по пятибалльной системе: "отлично" - 5, «хорошо» - 4, "удовлетворительно" - 3, "неудовлетворительно" -2.

На экзамене необходимо иметь словарь и документ, удостоверяющий личность.

## **2. ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТУПАЮЩЕМУ В АСПИРАНТУРУ**

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляется в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом/беглом/чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

## **3. СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА**

**1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем текста — 2000 печатных знаков. Время перевода — 45 минут.**

2. **Просмотровое чтение без словаря оригинального текста. Объем — 1500 печатных знаков. Время выполнения — 20 минуты.**
3. **Беседа на английском (немецком, французском) языке на темы, связанные с целью образования в аспирантуре по выбранной специальности и будущей работой над диссертационным исследованием. Объем высказывания — не менее 20 предложений.**

Тематика текстов билетов – окружающая среда и ее охрана, наука и техника, компьютер, строительство, архитектура, экономика в строительстве, менеджмент в строительстве. Грамматический, лексический и фонетический материал составлен с учетом обучения в техническом (строительном) вузе.

#### **4. РЕКОМЕНДАЦИИ К ПОДГОТОВКЕ**

В процессе подготовки к сдаче вступительного экзамена по иностранному языку целесообразно руководствоваться следующими рекомендациями, относящимися как к работе над текстом, так и над устной речью.

##### **I. Работа над текстом**

Этот вид деятельности предусматривает работу над иноязычным письменным источником. В свою очередь, работа над текстом представляет собой а) письменный перевод и б) просмотровое/ ознакомительное чтение, соответствующие вопросам экзаменов при определяющей роли первого.

##### **А.- Письменный перевод текста.**

Умения письменного перевода с иностранного языка на русский формируются посредством письменного перевода текста по специальности. Перевод, предполагающий интенсивное использование словаря, осуществляется как можно более подробно и близко к оригиналу, учитывая грамматику, лексику и стиль изложения. Перевод должен быть адекватным, т.е., с одной стороны, абсолютно не искажать содержания текста-оригинала, а, с другой стороны, соответствовать нормам русского языка. Следует ориентироваться на норматив письменного перевода - 2.500 п.з. за 45 минут. Следует оформлять перевод аккуратно и разборчиво, оставляя расстояние между строк для внесения возможной правки.

Необходимо обратить особое внимание на работу со словарем. Это - существенный вид деятельности. Помимо прочного знания иноязычного алфавита, что значительно ускоряет и облегчает поиск незнакомых и малознакомых слов, пригодятся знания о частях речи, способах образования слов (конверсия, суффиксы, префиксы), многозначности, функции слов в предложении. Найдя искомое слово в словаре, следует внимательно изучить все его значения и выбрать то, что подходит в данном контексте. Надо помнить, что в словаре существуют особые пометки, сигнализирующие о том, что данное слово - термин, характерный для той или иной области науки или техники. Возможна ситуация, когда слово попадалось раньше, но в другом значении. Следует открыть словарь и найти в словарной статье соответствующий ситуации перевод.

В целях активизации наиболее употребительных общенаучных, общестроительных и собственно узкопрофессиональных терминов, необходима более тщательная работа над лексикой. Это важно еще и потому, что накопленный и закрепленный вокабуляр способствует не только успешному выполнению второго вопроса экзамена, но и помогает свободно и уверенно общаться устно в рамках третьего вопроса.

Следовательно, необходимо находить по словарю и записывать в тетрадь/на карточку транскрипцию, контекстуальное значение слова, его производные и устно несколько раз воспроизвести его.

Помните, что перевод должен отразить все слова иноязычного текста со всеми грамматическими явлениями.

#### Б. - Чтение ознакомительное и просмотровое.

Умения ознакомительного и просмотрового чтения формируются в процессе беглого ознакомления/просмотра текста(-ов). Эти виды деятельности распространены в реальной жизни специалиста, пользуемся ими в условиях недостатка времени, когда нужно ознакомиться с печатным текстом и понять его общий смысл, определив, какова его проблематика, отвечает ли он профессиональным интересам читателя, а в реальных условиях это происходит довольно быстро и при отсутствии словаря. Нередка ситуация, когда из массы литературы нам оперативно надо выбрать то, что освещает конкретную проблему.

Следует вспомнить, что в данном случае исключено пользование словарем, ведь необходимо понять суть текстов, основную идею. Надо работать с текстом, опираясь на известные слова, имена собственные, цифры, интернациональные слова, графическую информацию; не задерживать внимание на незнакомых и прочно забытых словах. Следует использовать языковую и контекстуальную догадку, языковое чутье.

Итог работы должен представлять собой устную передачу на русском языке общего содержания текста. Не нужно стремиться к переводу или дословной передаче информации, это – изложение сути прочитанного, т.е. *где, когда, как, почему, что произошло, происходит, произойдет*. При этом возможно опущение целых предложений, несущественных с точки зрения смысла, а из каких-то предложений надо воспользоваться отдельными словами.

Не рекомендуется делать письменные пометки, они сбивают с толку и не способствуют оптимизации их использование при ответе не поощряется.

#### II. Работа над устной речью

Этот вид деятельности предусматривает устные высказывания в сфере специализации сдающего экзамен, текущей профессиональной деятельности, научного исследования (для аспирантов, соискателей и стажеров) в ответ на заданный вопрос или предложенный тезис. Соответственно, необходимо понять и отреагировать. Нужно правильно сформулировать свою мысль как с точки зрения грамматики, так и лексики. Учитываются также произношение, интонация, темп высказывания.

Могут потребоваться как навыки монологического высказывания, так и навыки ведения диалога/полилога в рамках оговоренной тематики. Сдающий экзамен вправе доказать, переспросить, прокомментировать или оспорить утверждение средствами иностранного языка. Если вопрос находится вне сферы компетенции сдающего экзамен, это объясняется.

В ходе вступительного экзамена проходит беседа об учебе в вузе, научных интересах, специальности, профессии.

## **5. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:**

### **По английскому языку**

1. Дубровская С.Г. и др. Учебник английского языка для студентов технических вузов / Изд. 5-ое, переработанное и дополненное. – М.: Издательство АСВ, 2011. – 324 с.
2. Глазунова И.В., Кашпарова В.С., Кремлёва Н.В., Синицин В.Ю.. Учебное пособие по английскому языку для студентов технических вузов (3-е изд. переработ. и дополненное) МГУП, 2012.
3. Кулиш С.А. Английский язык: пособие для поступающих в аспирантуру. – М.: МГСУ, 2011. – 112 с.
4. Полякова Т.Ю., Синявская Е.В., Тынкова О.И. и др. Английский язык для инженеров / Учебник. Издание 10-ое, исправленное. – М.: Высшая школа, 2010. – 549 с.
5. Русско-английский строительный словарь. – МДМ, Технические словари. – 2000. – 694 с.
6. Русско-английский экономический словарь. – М.: Русский язык, 2001. – 880 с.
7. Шаменова Р.А. и др. Современное строительство: уч. пособие по английскому языку для строительных специальностей вуза. – М.: МГСУ, 2011. – 200 с.
8. Все правила английского языка: справочное пособие / В. А. Миловидов. - Москва: АСТ: Астрель, 2008. - 256 с.

### **По немецкому языку**

1. Басова Н.В., Ватлина Н.И., Гайворенко Т.Ф. и др. Немецкий язык для технических вузов. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2001.,503с
2. Большой немецко-русский словарь. - М: Русский язык, 2001
3. Волина С.А., Воронина Г.Б., Карпова Л.М. Время немецкому - М.: Иностраный язык, 2001,1038 с.
4. Ершова Т.Х., Шаркова Г.Г. Учебное пособие по немецкому языку для вузов архитектурно-строительного профиля - М.: Высшая школа, 2008, 404 с.
5. Сальникова Ю.Н., Немецкий язык: пособие для поступающих в аспирантуру М.: МГСУ, 2011 110 с.
6. Штурм В. Немецко-русский строительный словарь. - Москва-Минск-Киев: Технические словари, 2000, 663 с.

### **По французскому языку**

1. Большой русско-французский словарь - М.: Русский язык, 2001, 566 с,
2. Новый французско-русский словарь – М.: Русский язык, 2001, 1194 с
3. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык / Учебник для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков. Изд. 21 - М.: ООО Нестор Академик, 2009
4. Прудникова И.Р., Загнетко Л.Ш., Оганесян Е.А. Пособие по французскому языку для начинающих. 1,2 и 3 части. - М.: МГСУ, 2004,280 с.